



Our Lady of Mercy Parish

Sunday, December 17th, 2023

(Main Campus / Templo Mayor)
4432 North Troy Street, Chicago, IL 60625
773-588-2620 | office@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday-Friday (lunes-viernes)

8:45am-2:00pm; 4:00pm-8:30pm

Saturday (sábado).....8:45am-5:00pm

Sunday (domingo).....8:45am-3:00pm

Mass Schedule (Horario de Misas)

8:15am (Monday-Saturday; lunes-sábado)

5:30pm (español sábado)

7:45am (English, Sunday)

9:15am (español, domingo)

11:15am (English, Sunday)

1:00pm (español, domingo)

6:00pm (Bilingual, Sunday/
bilingüe, domingo)

Confessions (Confesiones)

-Tuesdays after the 8:15am daily Mass

(martes después de la Misa diaria de 8:15am)

-Friday (viernes) 5:00pm-6:30pm

-Saturday (sábado) 4:00pm-5:00pm

ST. FRANCIS XAVIER CHURCH

(part of OLM / parte de La Merced)

3043 North Francisco Avenue, Chicago, IL 60618

Mass Schedule (Horario de Misas)

7:30am (Monday-Friday; lunes-viernes)

9:30am (English, Sunday)

11:30am (español, domingo)

Confessions (Confesiones)

Only at Main Campus

(Únicamente en el Templo Mayor)

RELIGIOUS EDUCATION

(Educación Religiosa)

4424 North Troy Street, Chicago, IL 60625

773-588-1637 | red@olm.church

Office Hours (Horario de Oficina)

Monday & Thursday (lunes y jueves)

9:30am-4:30pm

Friday (viernes).....2:00pm-5:00pm

WWW.OLM.CHURCH

PASTORAL LEADERSHIP (Liderazgo Pastoral)

Rev. Thomas J. Byrne, Pastor

Rev. Pedro Campos, Associate Pastor

DEACON COUPLES (Parejas Diaconales)

Uriol & Leocadia Rodriguez

Robert & Pamela Janega

Francisco & Hermelinda Rivera

Aurelio & Mercedes Garcia

Efrain & Mercedes Lopez

Ramiro & Hilda Carrion

Allan & Avelina Origenes

Juan Carlos Diaz Maravilla

Juan & Madelyn Gonzalez (Retired/ jubilado)

SISTERS OF CHRISTIAN CHARITY

(Hermanas de la Caridad Cristiana)

Sister Marie Cecilia Landis, S.C.C.

Sister Carol Bredenkamp, S.C.C.

Sister Marisol Garcia, S.C.C.

MASS INTENTIONS

{INTENCIones DE LA MISA}

THIRD SUNDAY OF ADVENT

Tercer Domingo de Adviento

Saturday, December 16; (sábado, 16 de diciembre)

5:30pm (OLM, español):

†Juan y Rodolfo Gutierrez, †Francisco Camacho
†Juan Carlos Caseros, †Alejandro Caseros
†Segundo Freire, †Otoniel Blancas Mejia
†Jose Hernandez, †Hilario Zamudio
†Gerardo Villegas

Sunday, December 17; (domingo, 17 de diciembre)

7:45am (OLM, English):

Mass for the People

9:15am (OLM, español):

†Celia Sifuentes (3 meses)
†Humberto Navarrete, †Jose Aurelio Paredes
†Juan Paulo y Jesus Cabrales, †Salvador Medina
†Alvaro Rodriguez, †Manuel Jesus Paredes
†Susana Perez Guzman, †Epimenia Garcia
†Hipolito Hernandez Garcia

9:30am (SFX, English):

†Juan Luna Brugada, †Jacinto Silva
†Diedrich Walter Hahn

11:15am (OLM, English):

†Catalina Servana (2nd anniversary)
†Victoria Vergara, †Angelito Suelen
†Gilbert L. Abad
Juanita Domagas (84th birthday)
Louis Simon (thanksgiving)

11:30am (SFX, español):

†Vicente Ayala, †Jose Ayala, †Pablo Criollo
†Raymundo Garcia

1:00pm (OLM, español):

†Luis Perez, †Máximo y Angelita Torres Carchi
†Tammy Williams, †Zoila y Carlos Ortiz
†Vicente Lopez, †Adriana Perez
Almas del purgatorio
Samanta Bisuet (por su salud)
Mario Enriquez (por su salud)
Oliver Herrera (por su salud)

6:00pm (OLM, trilingual /trilingüe): Simbang Gabi

†Elvia Cabrera Vicuña (1^{er} mes fallecida)
Cloe Kottra (por su salud)
Yudit Valencia (por su salud)

Monday, December 18; (lunes, 18 de diciembre)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) †Jose Tomas Centeno Gonzalez

†Vicente Lopez, †Pedro Rodriguez

†Esperanza Bacalla

All Faithful Departed/ Los Fieles Difuntos

3rd Sunday of Advent; 3^{er} Domingo de Adviento...

Tuesday, December 19; (martes, 19 de diciembre)

7:30am (SFX):

8:15am (OLM): †Pedro Rodriguez

Wednesday, December 20; (miércoles, 20 de diciembre)

7:30am (SFX) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

8:15am (OLM) Priestly Vocations/ Vocaciones Sacerdotales

Thursday, December 21; (jueves, 21 de diciembre)

7:30am (SFX) First respondents and their families

8:15am (OLM) †Tomasa Acuña Serrano

Zeanya Madel Peña Hernandez (XV años)
First respondents and their families

Friday, December 22; (viernes, 22 de diciembre)

7:30am (SFX) All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

8:15am (OLM) †Ronald Furtin Moratalla

†Carlos Enrique Garcia
All Faithful departed/ Los Fieles difuntos

Saturday, December 23; (sábado, 23 de diciembre)

8:15am (OLM) †Conchita & Esperanza Caccam

PRAY FOR THEIR HEALING

{OREMOS POR SU SANACIÓN}

Maria Cruz, Nereida Perez, Edelmiria Rodas, Aden Zukas
Cenobio Lopez, Maria Luisa Gutierrez, Jesus Zamudio
Elizabeth Carmona, Declan Zelewski, Mayra Luevano
John Markwica, Mary Foley, Maria Ozuya, Riza Cruz
Teresa Estrada, Yolanda Ortega, Alma Margarita Cruz
Inocencia Hernandez, Barbara Walsh, Carlota Garcia
John Mckalanan, Petra Rios, Alma Yesica Vazquez
Asunción Garcia, Soledad Hernandez, Iris Gonzalez
Francisco Rivera, Declan Zelewski, Tom Bankston
Susano Mendoza, Amber Smith, Berenice Lowery
Inocencia Hernandez, Teresa Estrada, Iris Garcia
Jose Malave, Reyna Malave, Guadalupe Salgado
Dora Ortiz, Anselmo Echeverria, Hellen Tully
Danae Bucio, Rosario Pina, Curtiss Klimes

PRAY FOR OUR BELOVED DECEASED

{OREMOS POR NUESTROS AMADOS DIFUNTOS}

Narcisa Josefa Echeverria, Estanislaus Salgado
Julio Cesar De Leon Argueta, Maria Rosario Pina
Epifania Rulloda, Jose Morales

DAILY MASS READINGS: <https://bible.usccb.org>

LECTURAS DE LA MISA DEL DÍA:

<https://bible.usccb.org/es>

A MESSAGE FROM OUR PASTOR

UN MENSAJE DE NUESTRO PÁRROCO

Dear Friends in Christ,

"Rejoice always," says St. Paul in the Second Reading at Mass today. On "Gaudete Sunday" we rejoice at the nearness of the celebration of Christmas and the arrival of Our Lord in the flesh. To take St. Paul's words seriously, though, can be a real challenge. With all the suffering that we face in our own lives, how are we supposed to rejoice? Violence in our city, disagreements in families and marriages, loss of jobs, sickness, old age, death... When we look at all that is wrong in the world, rejoicing can seem to be the last thing on our minds.

As Christians, though, Jesus invites us into his own way of thinking about life and the world. It has to do with not what is wrong with the world, but the change that will be realized in it through obedience to God's will and the full realization of the effects of the death and resurrection of Christ our Savior. As one of the prayers in the Mass this past week stated very nicely: "May these mysteries, O Lord, in which we have participated, profit us, we pray, for even now, as we walk amid passing things, you teach us by them to love the things of heaven and hold fast to what endures."

The Christian rejoices because she sees in the child Jesus the hope for the world and for herself personally and can begin to look to things of heaven – even as she continues to walk amid the challenges of this life. That should make us all rejoice.

I look forward to welcoming you and your loved ones to our Masses in celebration of Christmas.

Sincerely yours in Christ,

Fr. Thomas J. Byrne



Queridos amigos en Cristo,

"Vivan siempre alegres", dice San Pablo en la segunda lectura de la Misa de hoy. En el "Domingo Gaudete" nos regocijamos por la proximidad de la celebración de la Navidad y la llegada de Nuestro Señor en su forma humana. Sin embargo, tomar las palabras de San Pablo literalmente puede ser un verdadero desafío. Con todo el sufrimiento que enfrentamos en nuestras propias vidas, ¿cómo es que podríamos vivir siempre alegres? La violencia en nuestra ciudad, los desacuerdos en las familias y los matrimonios, la pérdida de empleos, la enfermedad, la vejez, la muerte... Cuando miramos todo lo que está mal en el mundo, vivir alegres suele ser lo último en lo que pensamos.

Sin embargo, como cristianos, Jesús nos invita a su propia manera de pensar sobre la vida y el mundo. No tiene que ver con lo que está mal en el mundo, sino con el cambio que se realizará en él a través de la obediencia a la voluntad de Dios y la plena realización de los efectos de la muerte y resurrección de Cristo nuestro Salvador. Como decía una de las oraciones de la Misa de la semana pasada: "Te pedimos, Señor, que nos aprovechen los misterios en que hemos participado, mediante los cuales, mientras caminamos en medio de las cosas pasajeras, nos inclinas ya desde ahora a anhelar las realidades celestiales y a poner nuestro apoyo en las que han de durar para siempre."

El cristiano se regocija porque ve en el niño Jesús la esperanza para el mundo y para sí mismo especialmente, y puede mirar con plenitud las cosas del cielo, incluso mientras continúa caminando en medio de los desafíos de esta vida. Eso debería alegrarnos a todos.

Espero darle la bienvenida a usted y a sus seres queridos a nuestras Misas en celebración de la Navidad.

Sinceramente suyo en Cristo,

P. Thomas J. Byrne

RECONCILIATION SCHEDULE FOR THE ADVENT SEASON

St. Francis Xavier Church
Tuesday, December 19
6:00-8:00pm

(with Adoration of the Blessed Sacrament)



HORARIO DE CONFESIONES DURANTE ADVIENTO

Iglesia de San Francisco Javier
Martes, 19 de diciembre
6:00-8:00p.m.

(con la Adoración del Santísimo)



Christmas & New Year's

Christmas Eve
Sunday, December 24, 2023
6:00pm (OLM) Bilingual Mass (Eng/Spa)

Christmas
Monday, December 25, 2023
12:00am (SFX) Bilingual Mass (Eng/Spa)
12:00am (OLM) Bilingual Mass (Eng/Spa)
9:30am (SFX) Mass in English
11:15am (OLM) Mass in English

New Year's Eve
December 31, 2023
Please refer to the regular Sunday Mass schedule.
The 6:00pm Sunday Bilingual Mass is canceled on this day.

New Year's Day, January 1, 2024
Solemnity of Mary, Holy Mother of God
9:30am (SFX) Mass in English
11:15am (OLM) Mass in English

St. Francis Xavier=SFX | Our Lady of Mercy=OLM

Navidad y Año Nuevo

Nochebuena
Domingo, 24 de diciembre, 2023
4:00pm (SFJ) Misa del Divino Niño
6:00pm (OLM) Misa bilingüe (inglés/español)

Navidad
Lunes, 25 de diciembre, 2023
12:00am (SFJ) Misa bilingüe (inglés/español)
12:00am (OLM) Misa bilingüe (inglés/español)
9:15am (OLM) Misa en español
11:30am (SFJ) Misa en español
1:00pm (OLM) Misa en español

Vigilia de Año Nuevo
31 de diciembre, 2023
Favor de ver el calendario dominical de Misas.
La Misa Dominical de 6:00pm está cancelada en este día.

Año Nuevo, 1º enero, 2024
Solemnidad de María, Santísima Madre de Dios
9:15am (OLM) Misa en español
11:30am (SFJ) Misa en español
1:00pm (OLM) Misa en honor a Nuestra Señora de la Nube
San Francisco Javier=SFX | Nuestra Señora de la Merced=OLM

Las Posadas

16-23 DE DICIEMBRE A LAS 7:00PM
en la Iglesia Nuestra Sra. de la Merced
LA POSADA DEL 23 DE DICIEMBRE SERÁ EN LA IGLESIA DE SAN FRANCISCO JAVIER.

Christmas Novena
DECEMBER 16-23, 2023 AT 7:00PM
at Our Lady of Mercy Church
THE CHRISTMAS NOVENA ON DECEMBER 23 WILL BE HOSTED BY ST. FRANCIS XAVIER CHURCH.

REUNIONES DE LA LEGIÓN DE MARÍA

Los martes a las 7:00pm en el salón San Clemente.

Para más información, llamar a Elena Cruz al teléfono 773-812-2364.

Adoration of the Blessed Sacrament

Fridays, 8:15am-6:45pm
Our Lady of Mercy Church

Exposition of the Blessed Sacrament every Friday right after the 8:15am Daily Mass and concluding with Benediction at 6:30pm. A sign up chart for adoration is available in the back of church. Questions? Leave a message for deacon Juan Carlos in the Parish Office.

-Confessions during Adoration 5:00-6:30pm.-

Adoración del Santísimo Sacramento

Viernes, 8:15am-6:45pm
Iglesia Nuestra Señora de la Merced

Exposición del Santísimo Sacramento los viernes después de Misa de 8:15am y terminando con la Bendición a las 6:30pm. Se necesitan Adoradores. Todos están invitados a participar y a inscribirse como adoradores. La lista para inscribirse como adoradores en la parte posterior del templo. Para preguntas, deje un mensaje para el diácono Juan Carlos en la Rectoría.

-Confesiones durante la Adoración 5:00-6:30pm.-

 Our Lady of Mercy Parish
NUESTRA SEÑORA DE LA MERCED
SIMBAHAN NG INA NG AWA
4432 N TROY AVE., CHICAGO, IL 60625



SIMBANG GABI *

December 17, 2023
5:30PM



“Growing in Love for the Eucharist”



CELEBRACIÓN A *Nuestra Señora de la Nube*

LUNES, 1º DE ENERO DEL 2024
SANTA MISA A LAS 1:00PM



3 DÍAS DE ORACIÓN CON EL SANTO ROSARIO A LAS
7:00PM DEL 27-29 DE DICIEMBRE, 2023.

PROCESIÓN CON LA VIRGEN DESPUÉS DE MISA

Celebración cultural con varias presentaciones folclóricas,
la vaca loca y rica comida ecuatoriana en el sótano parroquial
después de la procesión.

El Coro Virgen de la Nube tiene el honor de invitar a la comunidad Ecuatoriana
y Latinoamericana de la Iglesia Nuestra Señora de la Merced a participar a esta
gran Celebración Eucarística en honor de nuestra Madre Santísima, la Virgen de
la Nube, precedida por el Obispo Mark Bartosic, concelebrada por nuestros
sacerdotes el P. Byrne, P. Pedro y nuestros queridos diáconos.

Para mayor información, favor de llamar a Elvia Crespo al
312-714-9972 o a Nieves Vera al 773-273-5455.

Retiro de Mujeres del Grupo de Oración

DE LA RENOVACIÓN CARISMÁTICA DE NUESTRA SRA. DE LA MERCED

"Ten fe en el Señor Jesús y te salvarás tú y tu familia" (Hechos 16:31)

Fecha: Sábado, 13 de Enero del 2024

Horario: 8:00am - 3:30pm

Dirección: Iglesia Nuestra Señora de la Merced
4432 N. Troy Chicago IL, 60625
Sótano de la Iglesia

Donación: \$15 (Café y Almuerzo incluido)

Contacto: Mercedes García (312) 217-0465
Anita González (773) 725-1959
Irma Lescano (847)226-4024



Clinica de Vacunación Gripe y COVID



Disponible en la
Parroquia Nuestra Señora de la Merced
4432 N Troy St Chicago, IL 60625

Domingo, Enero 07, 2024
10 AM - 3 PM

*cubierto por la mayoría de los seguros

Let's Get Vaccinated Flu and COVID



Available at Our Lady of Mercy Church
4432 N Troy St Chicago, IL 60625

Sunday, January 07, 2024
10 AM - 3 PM

*covered by most insurance

A family appointment with

EL SHADDAI

DWXI—Prayer Partners Fellowship
Where Jesus Christ is Lord
Catholic Charismatic Community

CHICAGO CHAPTER

"GOD SO LOVED THE WORLD THAT HE GAVE HIS ONLY SON, SO THAT EVERYONE WHO BELIEVES IN HIM MIGHT NOT PERISH BUT MIGHT HAVE ETERNAL LIFE JOHN 3:16

ALL ARE WELCOME!

EUCCHARISTIC CELEBRATION
SUNDAYS 11:15 - 12:15 PM

PRAYER MEETING / GAWAIN
2ND & 4TH SUNDAY 1:15 - 4:15 PM

Sis. Maya Marcelino
Coordinator
847.868.5518

ST.CLEMENT'S ROOM
OUR LADY OF MERCY PARISH
4432 N. Troy St. Chicago , IL 60625
773.588.2620

Sis. Annalee De Ramos
Assistant Coordinator
773.704.5849

MINISTERIO DE MATRIMONIOS Y FAMILIAS

El 21 de enero tendremos al psicólogo Edgardo Arrollo dando una presentación especial sobre los lazos familiares a las 3:30pm en la Iglesia de Nuestra Señora de la Merced.

Nuestro principal objetivo es fortalecer los lazos familiares, principios y bases sólidas de la familia, ofreciendo apoyo, consuelo y respeto. Nuestras reuniones son el primer y tercer domingo del mes de 3:30pm-5:30pm.



CÍRCULO DE ORACIÓN CARISMÁTICO

Sábados a las 7:00pm

Iglesia Nuestra Sra. de la Merced

La Renovación Carismática Católica de Nuestra Señora de la Merced les invitan a escuchar la Palabra de Dios, con alabanzas, oraciones, meditación, retiros anuales para hombres y mujeres, servicio a la comunidad, sanación y la Hora Santa.



Hora Santa el tercer sábado del mes.



Anuncios para el Boletín

Bulletin Ads

Los grupos necesitan entregar sus anuncios para el boletín dominical con un mínimo de 2 semanas de anticipación a partir de la fecha del evento. Pueden entregar sus anuncios en la rectoría o electrónicamente a makelly@archchicago.org.

Parish Groups need to turn in their bulletin ads at least 2 weeks prior to the event's date. Ads may be submitted in the Rectory or by electronically at makelly@archchicago.org.

STEWARDSHIP | MAYORDOMÍA

Dec. 10, 2023

The Collection Amounts will be published in the next bulletin due to the early bulletin deadlines for the Holiday Season.

Thank You for Practicing Stewardship!

Online Giving: www.givecentral.org/location/46

El total de la Colecta Dominical será publicado en el próximo boletín debido a los plazos tempranos de la imprenta por las fiestas decembrinas.

¡Gracias por Practicar la Mayordomía!

Dar electrónicamente en:
www.givecentral.org/location/46